

根据义务教育课程标准实验教科书(语文版)编写

初中语文 古诗文对照注译

八年级(下)



文言助读丛书

杨东甫 编著

广西民族出版社

文言助读丛书

初中语文 古诗文对照注译

根据义务教育课程标准实验教科书(语文版)编写

八年级 (下册)

杨东甫 编著

广西民族出版社

文言助读丛书

CHUZHONG YUWEN GUSHIWEN DUIZHAO ZHUYI

初中语文

古诗文对照注译

根据义务教育课程标准实验教科书(语文版)编写

八年级(下册)

杨东甫 编著

*

广西民族出版社出版发行

广西民族语文印刷厂印装

开本:890mm×1240mm 1/32 印张:3.25 字数:120千

2008年2月修订版 2008年2月第1次印刷

ISBN 978-7-5363-5438-8/G·2172 定价:6.50元

说 明

一、本书依据语文出版社出版的义务教育课程标准实验教科书八年级《语文》下册编写。

二、本书对教材中各篇古诗文，均设“小知识”、“对照注译”、“评析”、“学习重点”、“阅读指南”、“考考自己”六个栏目。“小知识”介绍与课文、作者相关的知识。“对照注译”取上下对照注释翻译的形式，以横线隔开，线上为原文，线下第一行为原文词语的对应注释，注释之下为原文的译文。“评析”对课文的内容、主题、写法等作评点分析，但不一定面面俱到。“学习重点”指出各篇应掌握的主要知识点。“阅读指南”就如何更好地掌握学习内容作简要点拨。“考考自己”供读者自我检查学习情况，题目既扣住课文，又作适当扩展迁移。“考考自己”均附有参考答案。

三、不易在注释行内解释清楚的词义、典故、人物事迹、句式特点等，在注释行与译文行之间加以解说，另行起，行头以*号标示。

四、古诗文中省略句子成分的现象较为普遍。本书各篇，属散文体的，酌情补出所省词语，以括号标明。诗词曲则不补出，因为这些文体的作品跳跃性大，省略很多，又有语序变化，不便一一标明。

目 录

邹忌讽齐王纳谏	《战国策》(1)
细柳营	司马迁(8)
孙权劝学	司马光(14)
祖逖北伐	司马光(19)
公输	《墨子》(24)
采薇	《诗经》(35)
十五从军征	《乐府诗集》(38)
送别	无名氏(42)
清平乐·村居	辛弃疾(44)
朝天子·咏喇叭	王 磐(47)
桃花源记	陶渊明(50)
岳阳楼记	范仲淹(58)
醉翁亭记	欧阳修(66)
湖心亭看雪	张 岱(73)
长歌行(青青园中葵)	《乐府诗集》(77)
望洞庭湖赠张丞相	孟浩然(80)
山居秋暝	王 维(83)
渔家傲(天接云涛连晓雾)	李清照(86)
长相思(山一程,水一程)	纳兰性德(89)
部分参考答案	(92)

邹忌讽齐王纳谏

《战国策》

【小知识】

本文选自《战国策·齐策一》。《战国策》是一部古书，主要记叙战国时期的纵横家（即所谓“策士”，实际上就是辩士兼政客）们游说各国君主以兜售他们的政治主张的活动。此书是西汉学者刘向根据战国时各国留下的一些史料整理而成的，那些史料的原作者是谁难以考证。全书按国别分为东周策、西周策、秦策、齐策、楚策、赵策、魏策、韩策、燕策、宋策、卫策、中山策等十二策，共三十三篇。

邹忌，战国时齐国人，曾任齐国相国。讽，用委婉的话劝告。纳谏，接受劝谏。“谏(jiàn)”指臣对君或下对上、子对父指出错误，劝其改正。

【对照注释】

邹忌 修八尺* 有余，而 形貌 眇(yì) 丽。

长。这里指身高 而且 容貌，长相 光鲜美丽

* 八尺：战国时代的尺长度只相当于今天的尺的百分之七十左右。

八尺约等于今天的 1.85 米。

邹忌 身高 达 八 尺 多 ， 而 且 容 貌 很 漂 亮 。

(一日) 朝(zhāo) 服 衣 冠*， 窥(kuī) 镜，

早晨 穿，戴 衣服 冠帽 看，察看

* 冠：古代成年男子戴在头上用以束发并兼装饰的东西。

一 天 早 上 他 穿 好 衣 服 戴 好 冠 帽 ， 照 着 镜 子 ，

谓 其妻曰：“我孰与城北徐公
这里指问 他的 说 与……比谁更……本城 北边 人名
问他的妻子说：“我同本城北边的徐公相比谁
美？” 其妻曰：“君美 甚*，徐公 何 能

他的 您 很，非常 怎么，哪里 能够

*美甚：“甚美”。或理解为“美得很”也可以。

更美？”他的妻子说：“您非常美，徐公哪里能够

及君也？”城北徐公，齐国之美丽者 也。

赶上 您呢 的 ……的人 表判断
赶得上您呢？”住在本城北面的徐公，是齐国的著名美男子。

忌不自信*（美于徐公），而复问其妾(qiè)，

自己 相信 就 又 他的 小妻

*自信：正常语序是“信自”。

邹忌不相信自己会比徐公更美，就又问他的妾，

曰：“吾孰与徐公美？”妾曰：“徐公何能及君也！”

我

说：“我与徐公相比谁更美？”妾说：“徐公怎么比得上您呢！”

旦日，（有）客从外来，（邹忌）与（之）坐谈，问

第二天 客人 外面 同 谈话

第二天，有一位客人从外面来，邹忌同他坐着谈话，问

之：“吾与徐公孰美？”客曰：“徐公 不若 君

他。指客 谁 不如，比不上

他：“我和徐公相比谁更美？”客人说：“徐公比不上您

之美也。” 明日，徐公来，(邹忌) 孰

无实义 无实义 第二天，又过了一天 同“熟”，仔细
美。”又过了一天，徐公来到，邹忌仔细地

视之，自以为不如(徐公美)；窥镜

看，观察他。指徐公自己认为 察看
观察他，觉得自己比不上徐公美；又照着镜子

而自视，又弗如(徐公) 远甚。暮

无实义 即“视自”，看自己 不 即“甚远”，很远 晚上
来看自己，更觉得自己比徐公差得很远。晚上

寝而思之，曰：“吾妻之美

睡觉 无实义 考虑，思考 这件事 无实义 说……美，认为……美
睡觉时他思考这件事，说：“我的妻子说我美的

我者，私我也；妾之美我者，畏我也；

……的原因 偏爱 表判断 无实义 ……的原因 害怕 表判断
原因，是偏爱我；妾说我美的原因，是害怕我；

客之美我者，欲有求于我也。”

无实义 ……的原因 打算，想要 要求 对 表判断

* 有求于我：正常语序是“于我有求”。译时要按正常语序译。

客人说我美的原因，是想要对我有要求。”

(邹忌)于是入朝见威王*，曰：“臣 诚

上，去 朝廷 拜见 齐威王 我的确，实在

* 威王：齐威王，战国时齐国国君，公元前356年至前319年在位，
是齐国国君中第一个称“王”的人。

邹忌于是去朝廷拜见齐威王，说：“我实在

知(臣)不如徐公美。(然)臣之妻 私臣,臣之妾畏臣,臣之

知道 的 偏爱 的 的

知道自己比不上徐公美。然而我的妻子偏爱我,我的妾畏惧我,我的

客欲有求于臣,(故)皆 以(臣)美于徐公*。

都 认为 比

*美于徐公:正常语序是“于徐公美”。译时要按正常语序译。

客人想要对我有要求,所以全都认为我比徐公更美。

今 齐 地 方 千里,百二十 城 ,

现在 齐国 土地 方圆,长、宽各…… 城邑,城市

现在齐国土地长宽各达千里,一百二十座城市,

宫 妇 左右 莫 不私 王,朝廷之 臣

宫中 妇女。指后妃等 侍从 没有谁 偏爱 大王 的 臣子

王宫中的后妃和侍从官员们没有谁不偏爱大王,朝廷的臣子

莫 不 畏王, 四境 之内(之人) 莫不

没有谁 害怕 四方边境。指全国范围 没有谁

没有谁不害怕大王,齐国全国范围以内的人没有谁不

有求 于王*。由 此 观 之,王之 蔽

要求 对 从 这件事 看,看来 无实义 的 受蒙蔽

*有求于王:正常语序是“于王有求”。译时要按正常语序译。

对大王有要求。从这件事看来,大王的受蒙蔽的程度

甚 (深)矣。”

很,非常 了

已经很深了。”

王曰：“善。”乃下令：“群臣吏民，
咸王好就，于是下达命令全体臣民官吏百姓
咸王说：“好。”就下达一道命令：“全体臣下官吏百姓，

能面刺寡人之过者，(将)受上赏；
能够当面指责我的过失……的人 受到上等赏赐；美赏

*寡人：古代帝王、诸侯的自我谦称，意思是“寡德之人”。
能够当面指责我的过失的人，将得到上等赏赐；

上书谏寡人者，(将)受中赏；能谤
上奏表章劝谏，规劝……的人 中等 指责
上奏表章规劝我的人，将得到中等赏赐；能够在

讥(寡人之失)于市朝(cháo)*，闻(于)寡人之耳
讽刺 在 指公共场合 听到，传闻 的 耳中

*谤讥于市朝：“谤讥寡人之失于市朝”的省略，正常语序是“于市
朝谤讥(寡人之失)”。译时要按正常语序译。

公共场合指责讽刺我的过失，传到我的耳中

者，(将)受下赏。”令初下，群臣进谏，
……的人 下等 命令 刚刚 各，全体 进言 劝谏
的人，将得到下等赏赐。”命令刚下达，各臣都进言劝谏，

门庭(人多)若市；数月之后，时时而(有人)
宫门 庭院 像 市场 几个 不时，有时 还
宫门庭院人多得像市场；几个月之后，有时候还有人

间(jiàn)进；期(jī)年之后，虽欲言，(亦)无可
偶尔 进言 满一年 即使 想要说 没有 可以
偶尔进言；满一年之后，即使想要说，也没有可以

进 者。

进言……的事

进言的事了。

燕、赵、韩、魏 闻 之，皆 朝(威王)于

燕国 赵国 韩国 魏国 听到 这件事 都 朝见 到
燕国、赵国、韩国、魏国听到这件事，都到齐国来朝见

齐*。此(即人)所谓 战胜(他国)于朝廷*。

齐国 这 所说的 在

* 朝于齐：“朝威王于齐”的省略，正常语序是“于齐朝(威王)”。译时要按正常语序译。

* 战胜于朝廷：“战胜他国于朝廷”的省略，正常语序是“于朝廷战胜(他国)”，译为“在朝廷上战胜别的国家”，意思是由于政治清明，国力强盛，不用出兵就可战胜别的国家。

齐王。这就是人们所说的在朝廷上就能战胜别的国家。

【评析】

进谏，其实基本上就是今天我们所说的“提意见”，只是“进谏”的对象必须比进谏者地位高。“忠言逆耳利于行”，这话谁都承认它的正确性，然而在现实中却往往有不少忠言不被采纳。为什么？除了某些利害关系之外，“忠言”提出的方式不当也常常是一个原因。太过“逆耳”的话，哪怕真是“忠言”，一般人都不爱听，何况封建时代的帝王？课文中邹忌对齐威王的一番忠言之所以取得显著成效，首先就是他采用的方式巧妙得当，他由自己亲历之事悟出道理，然后巧妙引申，十分委婉而又极具说服力，获得成功是在意料之中的。

【学习重点】

体会邹忌的进谏技巧，掌握“修”、“朝”、“孰与”、“孰”、“私”、“莫”、“蔽”、“刺”、“谏”、“期年”等词语的意义。

【阅读指南】

邹忌的行为本身也是一种进谏，所以全文就是围绕着一“进谏”

与“纳谏”的线索来行文的。阅读理解应抓住这条线索去进行。第一大段虽然看起来没写“进谏”、“纳谏”，但它是一个必不可少的铺垫和前提，所以仍被贯穿于这条线索之上。

【考考自己】

一、给下列加点字注音。

形貌^昳丽_____ 朝服衣冠_____ 窥镜而自视_____

上书谏寡人_____ 谤讥于市朝_____ 时时而闻进_____

二、文中的“讽”、“谏”、“刺”、“谤”、“讥”都是同义词，但又各有不同，请区别它们的用法。

1. 邹忌^讽齐王纳谏_____

2. 能面^刺寡人之过者，受上赏_____

3. 上书^谏寡人者，受中赏_____

4. 能^{谤讥}于市朝，闻寡人之耳者，受下赏_____

三、下列各组句中加点词的用法及意义完全相同的一项是()。

A. 美 { 吾孰与徐公美
吾妻之美我者，私我也

B. 谓 { 窥镜，谓其妻曰：“我孰与城北徐公美？”
此所谓战胜于朝廷

C. 朝 { 朝服衣冠，窥镜
于是入朝见威王

D. 市 { 能谤讥于市朝，闻寡人之耳者，受下赏
令初下，群臣进谏，门庭若市

四、下面句子的朗读节奏划分有误的一项是()。

A. 邹忌/修/八尺/有余，而/形貌/昳丽。

B. 臣/诚知/不如/徐公美。

C. 四境之内/莫不/有求于/王。

D. 此所谓/战胜/于朝廷。

细柳营

司马迁

【小知识】

本文选自《史记·绛侯周勃世家》。《史记》是中国第一部纪传体通史，是中国最有名的古代史书，共一百三十篇，五十多万字，记载从上古到西汉武帝时期的历史。其中的人物传记写得很精彩，实际上也是一部文学巨著。作者司马迁（约公元前145—？），字子长，西汉夏阳（今陕西韩城）人，著名史学家和文学家，在汉武帝时曾任史官太史令。

周亚夫（？—公元前143），西汉沛县（今江苏沛县）人，绛侯周勃之子，官至丞相。著名将领，任太尉时平定七国之乱。军，驻军。细柳，地名，在今陕西咸阳附近。

【对照注译】

文帝* 之 后六年*， 匈奴 大 入

汉文帝 的 后元 古代西北的一支游牧民族 大举 侵入

* 文帝：汉文帝刘恒，刘邦之子，公元前179年至前156年任皇帝。

* 后六年：汉文帝在位时有过两个元年，分别被称为“前元”和“后元”。前元元年是公元前179年，后元元年是公元前163年。这里的“后六年”即后元六年，为公元前158年。

汉文帝后元六年，匈奴人大举入侵

边。（朝廷）乃 以 宗正* 刘礼为将军，

边疆地区 就 用。这里指委任 官名 人名

* 宗正：主管皇族事务的官，由皇室人员担任。

边疆地区。朝廷就委任原任宗正的刘礼为将军，

军(于)霸上* ; (以)祝兹侯* 徐厉为将军, 军(于)棘门* ;

驻军 地名 爵名 人名 驻军 地名

* 霸上:地名,在今陕西西安市东南。

* 祝兹侯:侯爵名。“侯”是五等爵位的第二等。“祝兹”是徐厉作为侯的领地名称。

* 棘门:地名,在今陕西咸阳市东北。

驻军在霸上;委任封为祝兹侯的徐厉为将军,驻军在棘门;

以河内 守* 亚夫为将军, 军(于)细柳, 以 备

郡名 太守 周亚夫 驻军 用来 防备

* 河内守:河内郡太守。河内:郡名,在今河南。太守是汉代一郡的最高行政长官。

委任河内郡太守周亚夫为将军,驻军在细柳,用来防备

胡* 。

胡人

* 胡:胡人,古代对北方少数民族的称呼,这里指匈奴人。

胡人 。

上 自 劳 军。至霸上及棘门军,

皇上 亲自 慰劳,犒劳 军队 到 和 军营

皇帝亲自去慰劳军队。来到霸上和棘门的军营,

(车马) 直 驰 入, 将以下(官佐) 骑 送

径直,直接 奔驰 进入 主将 骑马 欢送

一行人马径直奔跑进去,主将和手下军官骑马欢送

迎。已而 之 细柳军,(见) 军 士 吏

迎接 然后 往,去 军营 军中,军营中 士卒 官佐

迎接。然后前往细柳军营,见到军中的士兵和军官

被(pī) 甲, 锐 兵 刃 ,

同“披”,穿 甲衣 锐利。这里指磨得锋利 兵器 刃口。指刀刃或枪尖穿着战袍甲衣,兵器的刃口磨得雪亮锋利,

彀(gòu) 弓 弩, 持满。天子 先驱 至,

拉开,张开 一种大弓 把弓拉圆 皇帝 先行的卫队 来到大小弓弩全都张开,拉得满满的。皇帝的先行卫队来到,

不得入(营)。先驱曰:“天子 且 至!”军门都尉

进入 将要 来到 军官名不得进入军营。先行卫队说:“皇帝将要来到了!”把守军门的都尉

曰:“ 将军 令曰:‘军中闻 将军 令,不闻天子

指周亚夫 命令 军队 听从 主将 命令 听从说:“将军命令说:‘军队中只听从主将的命令,不听从皇帝

之 诏 。”居 无何,上 至,又不

的 诏令,皇帝发布的命令 过了 不多久 皇上 来到发布的诏令。”过了不多久,皇帝来到,又不

得入。于是上 乃 使 使 持节* 诏 将军:

皇上 就 派 使臣 拿 符节 诏令,命令

*节:符节。古代使臣出使时所带的证明身份的物品。

能进去。于是皇帝就派出使臣拿着符节去传令给将军:

“吾 欲入劳军。”亚夫 乃 传言 开

我 想要 才,就 传话,传令 打开“我想要进去慰劳军队。”周亚夫这才传下命令打开

壁门。壁门士 吏 谓 从属 车 骑(jì)

营垒 军士 官吏 告诉 随从侍卫 乘车 骑马的人军营大门。守门的士兵官吏告诉随从侍卫皇帝的那些乘车骑马的人

曰：“将军约，军中不得驱驰。”于是

规定 军营 准许，能够 乘车骑马奔跑

说：“将军规定，军营中不准车马奔跑。”于是

天子乃按辔(pèi)徐行。至营，将军

就 拉住 辔头，马笼头 慢慢地 走 到 军营

皇帝就叫车手拉住马笼头慢慢地走。来到军营，将军

亚夫持兵揖(yī)*曰：“(穿戴)介冑(zhòu)之士

拿 兵器 作揖 铠甲 头盔 的 将士，战士

* 揖：作揖，一种礼节，双手抱拳，弯腰行礼。

周亚夫手拿兵器作揖说：“穿着铠甲戴着头盔的战士

不拜*，(臣)请以军礼见。”天子为(之)

跪拜礼 请求用 军中 礼节 谒见，相见 因为

* 拜：一种礼节，双膝跪地、俯身拱身行礼。

不行跪拜礼，我请求用军中礼节相见。”皇帝因此

动，改容式车*，

感动 改变脸色。指露出庄严的脸色 俯身扶着车厢前部的横木

* 式车：同“轼车”。轼：古代马车车厢前面的横木，供扶手用。这

里的“式”同“轼”，作动词用。“式车”是表示尊敬的动作。

而受感动，脸上露出庄重的面容，俯身扶着车前的横木表示敬意，

使人称谢：“皇帝敬劳将军。”成

派 致意，表示慰劳之意 恭敬，充满敬意 慰劳 完成

派人上前致词：“皇帝充满敬意地慰劳将军。”完成

礼而去。

礼仪，仪式 而后，然后 离开

规定的劳军仪式之后才离开。

棘门军，不群 臣 皆 惊。

众，各位 大臣 都 吃惊。
棘门之后，各位大臣全都大吃一惊。

嗟乎， 此 真将军矣！曩(nǎng)者霸上、

啊，这，这是 真正 了 刚才，先前
文帝说：“啊，这就是真正的将军了！刚才霸上、

棘门军，若 儿 戏 耳， 其 将 固

军队 像 儿童 游戏 罢了 他们的 主将 当然，本来
棘门的军队，像是儿童玩游戏罢了，他们的主将当然

可 袭 而 虏 也。至于亚夫， 可

可以 袭击 无实义 俘虏，抓住 表判断 岂可，难道可以
可以突然袭击而抓住的。至于周亚夫，难道可以

得 而 犯(之)邪(yé)?”称 善 者 久之。

能够 无实义 侵犯 吗 称赞 好 无实义 很久，很长时间
轻易地侵犯他吗？”连连说“好，好”称赞了很久。

【评析】

古书中常提到一句话：“将在外，君令有所不受。”意思是率军在外打仗的将军，对君主的命令有时候是可以不接受的。然而话虽这么说，有几个将军真敢这么做？而周亚夫，不仅敢于公开下令说“军中闻将军令，不闻天子之诏”，而且连皇帝来到军中都必须按他的军令执行，这可真是少见了。难怪汉文帝要赞叹他是“真将军”了。

当然，周亚夫敢于这么做，一个重要的原因是他碰上了一位好皇帝。十多年后，当他碰上汉文帝的儿子、小肚鸡肠的汉景帝刘启在位时，他就把命都送掉了，尽管他一手挽救了刘启的皇位和天下。

【学习重点】

掌握“军”、“被”、“且”、“闻”、“诏”、“介胄”、“式车”、“曩者”等词语